

This question paper contains 2 printed pages.

Your Roll No.....

Sr. No. of the Question Paper : 1452
Unique Paper Code : C-142
Name of the Paper : Essay & Translation (Paper VI)
Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian
Part : III

Time: 3 Hours

Marks: 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this Question Paper)

Note: Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1- Write an essay in Persian on any one story of the following: 35

راجع به یکی از عنوان‌های زیر انشایی به زبان فارسی بنویسید:

۱. غزلیات امیر خسرو.

۲. تاج محل.

۳. دانشکده من.

2- Translate the following passage into English: 20

متن زیر را به انگلیسی برگردانید:

در این سالها گروهی از سراینندگان قومی فراتر از شعر نیمایی گذاشته و عبارتی پدید آورده‌اند که مقید به وزن هم نیست و حتی گزینش و پیوند واژه‌های آن هم با زبان فارسی رایج فرق می‌کند. کلمه‌ها و ترکیب‌ها را چنان کنار هم می‌چینند که بیشتر مردم منظورشان را نمی‌فهمند. برای کلمه‌ها نیز معانی تازه‌یی خلق می‌کنند که فقط با عهد ذهنی خودشان قابل درک است. شعرشان شباهتی دارد به کار سوررالیستهای اروپا، و در آن روابط مقبول و منطقی میان لفظ و معنی و ترکیب عبارت چنانکه رایج است رعایت نمی‌شود. این جمع کار خود را «موج نو» نامیده‌اند و با اینکه در میان آثارشان تکه‌های نوقی و شاعرانه هم دیده می‌شود باید منتظر زمان دیگری بود تا این پدیده تازه، شناخته یا فراموش شود. در این دفتر از شعر امروز بی‌هیچ تعصبی چندین نمونه فراهم آوردند پیش از هر نمونه معرفی کوتاهی از سراینده آن خواهم نوشت. نکته‌یی که باید به آن توجه داشت این است که در زمان ما

شاعران مایه‌دار و هنرمند بسیاریند و اگر از همه آنها فقط یک نمونه کوتاه در این دفتر بیاید باز هم جای بسیاری نیاز خواهد داشت.

3- Translate the following into Persian:

20

متن زیر را به فارسی برگردانید:

Persian, a sister language of Sanskrit, was the court language of India for about eight hundred years. It was also the language of nobility and intelligentsia all over the country. Even after the advent of the British, Persian continued to dominate the scene in British India as well as in Indian state. W.G. Archer writes, "Persian was the official language of the courts... and as the British adopted the Mughal system of administration, it became necessary for them to learn this language. It was, in fact, as much an Indian language as English was to become later in the country". He further writes, "The study of Persian is more general now than it was twenty years ago... in India it has received a stimulus from the government... and from the universities".

Persian plays a dual role in our country. It is an integral part of our social order as well as an important link between our people and the Persian speaking world. For an in-depth study of medieval India, we have to trace innumerable Persian source materials in libraries, museums, and archives all over the world. Then there are numerous medieval calligraphists and painters, poets and writers, thinkers and artists who are still in oblivion. It is our duty to bring to light the hitherto unknown facets of our cultural and social fabric.